

ФУНКЦИОНАЛЬНО-СТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТОВ И РАЦИОНАЛЬНАЯ МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В ВУЗАХ

Литвиненко Г.И.

доцент каф. ин. языков

Методика преподавания иностранных языков должна опираться на лингвистический фундамент не только при отборе языкового материала, но и при его дозировке на разных этапах обучения. Таким образом, рациональная методика строится как методика обучения базовым подязыкам. В этой связи анализ естественно-научных и технических текстов с целью выявления их лексических, словообразовательных, грамматических, синтаксических и других особенностей представляется актуальной проблемой.

Лексический состав научного стиля рассматривается на фоне лексики книжно-письменного типа речи с использованием многочисленных терминов. Для анализа данного базового подязыка может быть использован показатель частотности, причем интерес представляет как знание частоты употребления собственно терминов, так и обладание сведениями об употребительности слов - нетерминов, без которых текст не может существовать. Интересен также анализ морфологического состава лексики. По данным исследований специальных языков, последние имеют номинативный характер (существительные и прилагательные могут вместе составлять до 60% всего текста, а с местоимениями - до 65%). В то же время следует отметить большую методическую ценность глаголов и необходимость их тщательного изучения.

Терминологическая лексика как часть словарного состава также обладает рядом интересных свойств. Выявление особенностей словообразования и продуктивных для данной сферы словообразовательных моделей значительно ускорило бы и активизировало усвоение лексического и грамматического материала. Изучение особенностей словообразования языка науки и техники представляет несомненный интерес и для правильного понимания закономерностей современного терминоворочества, а это в настоящее время очень актуально для формирования терминологии в украинском языке.

Синтаксические конструкции научных работ тяготеют к стереотипности. Излагая материал, автор последовательно ведет читателя от этапа к этапу, и структура научного текста приобретает характерный линейный, цепочечный вид. Из строгой логики изложения вытекает такой лингвистический признак как сложный синтаксис, способный передать логическую аргументированность и мотивированность научной мысли. Поскольку для научного изложения характерно отделение главного от второстепенного, то интенсивное использование сложно-подчиненных предложений явилось наиболее удобным способом выражения мысли. Объективность научной речи обуславливает безличность изложения. Отсюда вытекает и преобладание страдательного залога и так называемый именной характер изложения материала, проявляющийся в преобладание инфинитивных, причастных и герундиальных форм. Статистический анализ структуры предложений английского технического текста показывает, что более 50% всех предложений составляют простые двусоставные предложения с усложнениями, выраженными герундиальными, инфинитивными и причастными конструкциями.

Более полное описание этой специфики грамматических структур, используемых в научном стиле, наряду со статистическим описанием синтаксической организации текстов, анализом особенностей отдельных морфологических категорий, длины фраз, распространенности различных видов придаточных предложений и т.п. имело бы безусловную практическую пользу как для правильной организации обучения иностранным языкам, так и в практике организации переводческой деятельности. К недостаточно исследованным разделам стилистики относится и описание жанровых разновидностей научного стиля.

Таким образом, очевидно, что систематические исследования специальных языков сферы науки и техники представляют собой перспективный прагматический подход к построению рациональной методики обучения иностранным языкам в условиях жесткого лимита времени. И хотя выявление всех названных нами особенностей предполагает обработку достаточно большого объема информации и представляет собой очень трудоемкий процесс, существенное сокращение сроков решения данной проблемы может быть достигнуто путем применения современных ЭВМ.